

<<麦克白>>

图书基本信息

书名：<<麦克白>>

13位ISBN编号：9787212052782

10位ISBN编号：7212052787

出版时间：2012-8

出版时间：安徽人民出版社

作者：威廉·莎士比亚

页数：219

字数：140000

译者：戴望舒

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

## &lt;&lt;麦克白&gt;&gt;

## 前言

自近代西风东渐以来，中华文明与世界各文明之间的交流从未停止，双方都从这种交流中获益匪浅。当今之世，寰宇为平，天涯咫尺，。

我们每一个爱书之人在沧海桑田之变中，最感欣慰的小小幸福就是可以读到更多更好的书，原本“书卷多情似故人，晨昏忧乐每相亲”，如今更是“有朋自远方来，不亦乐乎”。

这些远方的“朋友”，必得先有人接引进门，方能一睹庐山真面目。

这些接引之人，有的自名为“窃火者”，有的信奉“信达雅”，有的主张“重神似不重形似”，我们通常称他们为“译者”。

“译者”和“作者”一样是读者的益友、忠友、信友、诤友。

“双璧文丛”是安徽出版集团北京时代华文书局策划组织出版的系列双语丛书。

“双璧文丛”希望作者与译者并重，为读者同时提供两种语言、两种文化的精神产品。

本丛书的收录范围不局限于英语世界。

而是希望尽可能地营造多语种、多文化的生态圈。

在这个生态圈中，不仅有日语、法语、俄语等广泛通用的语言，也有世界语、梵语这样高度专业化的语言。

这种情况对编辑出版的要求极高，与其脱离编辑现实能力和读者普遍需求，片面追求“原汁原味的原文”，不如退而求其次，采用稳妥可靠的英译本和中文译本一同推出。

这样做有以下几种好处。

首先，英语作为世界上使用人数最多的语言之一，其他语种的重要作品，特别是已在文学、文化史上成为经典的著作，往往有较为可靠的英文译本。

其次，不少其他语种的翻译作品，也是经由英译本转译而来。

第三，中国读者最为熟悉的外语也是英语。

读者通过阅读中英双语作品，可以在欣赏方面减少障碍，同时提高自己的英语水平。

“双璧文丛”中的作品翻译时间跨度较大，有不少翻译于二十世纪上半期，在译名、语法、用词、用字等方面带有当时的特征。

这些作品并非落后于时代的古董和化石，而是淹没在历史尘埃中著译相得的一时之选。

我们在不影响阅读的前提下，尽量保留了当时初版本的原貌，相信读者能够从不同风格、不同趣味、不同语言习惯的作品中，体会到不同的阅读乐趣，结识更多的新朋友。

由于我们的水平有限。

本丛书肯定还存在这样或那样的问题，希望各位读者不吝赐教，提出您宝贵的意见，以备我们及时修正。

## <<麦克白>>

### 内容概要

莎士比亚四大悲剧之一。

故事背景为11世纪的苏格兰。

苏格兰国王邓更的表弟麦克白将军，为国王平叛和抵御入侵立功归来，路遇三个女巫。

女巫对他说了一些预言和隐语，说他将进爵为王，但他并无子嗣能继承王位，反而是同僚班考将军的后代要做王。

麦克白是有野心的英雄，他在夫人的怂恿下谋杀邓更，做了国王。

为掩人耳目和防止他人夺位，他一步步害死了邓更的侍卫，害死了班考，害死了贵族马克达夫的妻子和小孩。

恐惧和猜疑使麦克白心里越来越有鬼，也越来越冷酷。

麦克白夫人神经失常而自杀，对他也是一大刺激。

在众叛亲离的情况下，麦克白面对邓更之子和他请来的英格兰援军的围攻，落得身首异处的下场。

## <<麦克白>>

### 作者简介

莎士比亚（1564—1616）英国文艺复兴时期伟大的剧作家、诗人，欧洲文艺复兴时期人文主义文学的集大成者。

戴望舒（1905—1950）现代诗人。  
又称“雨巷诗人”，中国现代派象征主义诗人。

## <<麦克白>>

### 书籍目录

#### 第一幕

第一场 荒地。

雷电交作。

第二场 近福莱司之营地。

内作警呼声。

第三场 旷地。

雷鸣。

第四场 福莱司。

王宫。

第五场 英佛耐司。

麦克白之堡寨。

第六场 堡寨前。

风笛合奏，麦克白仆从携火炬侍立。

第七场 堡寨中。

箫管齐奏，火炬高烧。

#### 第二幕

第一场 英佛耐司。

堡寨中内庭。

第二场 地点同。

第三场 地点与前场同。

第四场 堡外。

#### 第三幕

第一场 福莱司。

宫殿。

第二场 宫殿中之一室。

第三场 近宫殿之园地。

第四场 宫中之厅堂。

宴席已排。

第五场 荒地。

雷鸣。

<<麦克白>>

第六场 福莱司。  
宫殿。

第四幕  
第一场 幽穴，穴中煮着大釜。  
雷鸣。

第二场 费夫。  
马克达夫之堡寨。

第三场 英吉利。  
王宫前。

第五幕  
第一场 邓西能。  
堡寨中之前房。

第二场 近邓西能之乡间。

第三场 邓西能。  
堡寨中之一室。

第四场 近邓西能之乡间。  
在林边。

第五场 邓西能。  
在堡寨中。

第六场 邓西能。  
堡寨前。

第七场 战场之另一部分。  
警钟。

第八场 战场之另一部分。

William Shakespeare

ACT I.

SCENE I A desert place. Thunder and Lightning.

SCENE II A Camp near Forres. Alarum within.

SCENE III A heath. Thunder.

SCENE IV Forres. The Palace.

SCENE V Inverness. Macbeth ' s Castle.

SCENE VI Before Macbeth ' s Castle. Hautboys. Servants of  
Macbeth  
attending.

<<麦克白>>

SCENE VII Macbeth ' s Castle. Hautboys and torches.

ACT II.

SCENE I Court of Macbeth ' s castle.

SCENE II Macbeth ' s castle.

SCENE III Macbeth ' s castle.

SCENE IV Outside Macbeth ' s castle.

ACT III.

SCENE I Forres. The Palace.

SCENE II The Palace.

SCENE III A Park near the Palace.

SCENE IV Hall in the Palace.

SCENE V A heath.

SCENE VI Forres. The Palace.

ACT IV.

SCENE I A cavern. In the middle, a boiling caldron.

SCENE II Fife. Macduff ' s Castle.

SCENE III England. Before the King ' s Palace.

ACT V.

SCENE I Dunsinane. Ante-room in the Castle.

SCENE II The Country near Dunsinane. Drum and Colours.

SCENE III Dunsinane. A Room in the Castle.

SCENE IV Country near Birman Wood. Drum an Colours.

SCENE V Dunsinane. Within the castle.

SCENE VI Dunsinane. Before the Castle.

SCENE VII Another part of the Plain.

SCENE VIII Another part of the field.

<<麦克白>>

章节摘录

版权页： 第一刺客 是的。

陛下。

麦克白 好！

你们对于我所说的有没有思量过？

你们要晓得，你们的不幸都是由他而来的，你们所应该谤讟的不是我。

这些话我早在上次相见时详细地向你们说明，你们是如何的受了欺骗，如何的受了阻挠，他们用了什么器具来反对你们，用了什么手来玩弄你们。

最后我使你们自觉地说“这是班考做的”。

第一刺客 你已指教我们过了。

麦克白 是的，却还要进一层，这就是我们第二次会集要谈的一点。

你们可觉得你们的忍耐是怎地宰制着你们的天性，使你们会让它如此吗？

这个好人的重手拉你们到坟里去，又使你们子孙永远做乞丐，福音可叫你们为这人和他的子孙祝福吗？

第一刺客 我们是人，陛下。

麦克白 啊，只在人的名册上你们都可当作是人，正如鬃狗、长鼻狗、杂种狗、獒狗、恶狗、粗毛狗、水狗、狼狗都可以叫作是狗。

这名单是照它们迅速、迟钝、狡猾、守家、打猎等价值而定的，每只狗应按照宽大的自然所赋予而得到各异的称号，在名册上是完全两样的。

人也是如此。

现在，假使你要在人的名册上得个地位，却不要在人群中占最低的地位；我要将这件事交给你们，你们干了这件事，就可将仇敌除去，可以得到我们的欢心，我们是为了他生存着而不健，他死了什么都好了。

第二刺客 陛下，我这个人受了世人卑鄙的打击，会激怒得无所节制，世间什么事都不管了。

## <<麦克白>>

### 编辑推荐

《麦克白》为读者同时提供两种语言、两种文化的精神产品。

《麦克白》的收录范围不局限于英语世界，而是希望尽可能地营造多语种、多文化的生态圈。

《麦克白》保留了最初版本的原貌，相信读者能够从不同风格、不同趣味、不同语言习惯的作品中，体会到不同的阅读乐趣，结识更多的新朋友。

<<麦克白>>

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>